

Shrimad Bhagavad Guita

Slōkas Traducidos al Español

Traducción: Shankara Javier Ruiz
Comentarios: Komal Dadlani

Capítulos I - IX



Prólogo

El Bhagavad Gita (Canto Divino), es el diálogo entre Krishna y su primo Arjuna, un guerrero a punto de enfrentarse contra su propia familia en el campo de batalla de Kurukshetra. Arjuna se derrumba emocionalmente, sufre un ataque de pánico y cae en una profunda depresión frente a lo que será matar a sus seres queridos y luchar contra amigos, profesores y compatriotas militares. Lleno de angustia se refugia en el consejo de Krishna, su amigo e encarnación divina del Señor Vishnu, quien le ayuda a conquistar su pena y ver las cosas bajo una perspectiva que lo empodera. Esta escritura profundiza en el yoga, más allá de posturas físicas y ejercicios de respiración, introduciéndonos a las ramas del Karma, Bhakti, Jnana y Raja Yoga; posturas filosóficas que logran elevar la mente de Arjuna y lo llevan a enfrentar su situación de vida con coraje y éxito. El Bhagavad Gita busca empatizar con los altos y bajos que nos toca vivir a todos como seres humanos y empaparnos de fé, fuerza y valentía para enfrentar lo que nos arroje la vida con ecuanimidad (yoga).

En este E-Book, he intentado compilar los versos (slōkas) más relevantes de los 700 que componen el canto (Gita), desde el capítulo I al IX.

Los slōkas en español son una traducción de los slōkas en Inglés, que a la vez fueron traducidos desde el Sānskrito por Swami Sivananda y comentados por él mismo en su libro “Diálogos con lo Eterno”. La traducción en español está hecha por Shankara Javier Ruiz en representación del Centro de Yoga Sivananda, Madrid. En afán de aportar mayor contexto y facilitar la comprensión de lo que puede llegar a ser un poco abstracto, he querido ofrecer mis comentarios que podrás reconocer en color verde.

Personajes Relevantes

Dhritarashtra: rey de Hastinapura, tío de Arjuna. Papá de Duryodhana, primo de Arjuna. Es ciego física y espiritualmente. Tanto así que ha decidido hacerle la guerra a su propio sobrino (Arjuna) por no querer compartir un pedazo del reinado y apoya a su hijo en sus maldades contra su sobrino.

Sanjaya: Trabaja en la corte de Dhritarashtra. Clarividente. Le relata en vivo los hechos que se dan en el campo de batalla de Kurukshetra entre Arjuna y Duryodhana.

Arjuna: hijo de Pandu (hermano mayor de Dhritarashtra que murió) y Kunti quien quedo embarazada de Indra mediante un mantra (Dios de la guerra). Soldado muy bien reconocido en todos los mundos, experto en el arco y flecha. Lleno de angustia, se derrumba emocionalmente al verse enfrentado a su familia y las maldades del mundo terrenal. Se refugia en el consejo de su primo Krishna quien le revela el secreto de cómo vivir y conquistar sus penas.

Krishna: encarnación de Vishnu (el aspecto de la creación que siempre se encarna cuando hay exceso de oscuridad en el mundo). Su rol principal, el de elevar la mente de Arjuna y regalarle al mundo las verdades que se explayan en el discurso que se da entre ambos en el en el campo de batalla: Bhagavad Gita.

Bhima: hermano de Arjuna. Nacido de Kunti y el Dios del Viento. Es experto en usar el mazo.

Yudhishtra: hermano mayor de Arjuna. Nacido de Kunti y el Dios del Dharma. Sus pies y su carruaje no pisan la tierra al caminar por ser tan correcto.

Sahadeva & Sakul: hermanos medios de Arjuna. Nacidos de su madrastra Madri y los Ashwinis (un tipo de ángel)

A estos cinco hermanos se les refiere como los Pandavas (5)

Bhishma: abuelo de Arjuna. Pelea en el bando de los “Kurus” (Duryodhana).

Om Tat Sat

Komal Dadlani (Tu Profe 😊)

Capítulo I – El yoga del Desaliento de Arjuna

En verde: comentarios Komal Dadlani

Dhritarashtra dijo:

1. ¿Qué hicieron los hijos de Pandu y mi gente cuando se hallaban reunidos, impacientes por luchar, en la llanura sagrada de Kurukshetra, oh Sanjaya?

Sanjaya dijo:

2. El rey Duryodhana, habiendo visto disponerse en orden de combate el ejército de los Pándavas, se dirigió a Drona, su maestro, y pronunció estas palabras:
3. “Contempla, oh maestro, el poderoso ejército de los hijos de Pandu, dirigido por tu sabio discípulo, el hijo de Drupada”.
10. “Nuestro ejército, dirigido por Bhishma, es insuficiente, mientras que el suyo, dirigido por Bhima es suficiente”.

Arjuna

29. mis miembros desfallecen y se me seca la boca, me tiembla el cuerpo y se me eriza el pelo,

30. el arco Gandiva se me cae de las manos y me arde toda la piel. Ni siquiera puedo mantenerme de pie y la mente me da vueltas.

31. Veo augurios adversos, o Keshava – No veo ningún bien en matar a mis parientes en la batalla.

Sanjaya

47. Habiendo hablado así en medio del campo de batalla, Arjuna arrojó el arco y las flechas y se sentó en el asiento del carro con la mente sumida en el dolor.

Arjuna cae en una desesperación profunda y justifica de distintas formas el porqué de no ir a la guerra. Insiste en un estado de victimización. El ego lo protege de ver más allá de sus necesidades emocionales.

Capítulo II – Sankhya Yoga

Krishna

2. Oh Arjuna, ¿cuándo te ha sucedido esta peligrosa confusión, este descorazonamiento indigno de ti, vergonzoso y que te cierra las puertas del cielo?

3. ¡No te abandones a la impotencia, oh Arjuna, hijo de Pritha! No es digno de ti. Arroja esta mezquina debilidad de corazón. ¡Levántate, oh azote de los enemigos!

Arjuna

4. Oh Madhusudana ¿cómo voy a combatir con mis flechas contra Bhisma y Drona, merecedores de toda veneración, oh destructor de los enemigos? - *Arjuna sigue en modo víctima, defendiendo su debilidad.*

7. Tengo el corazón envenado por la pena. Mi mente no sabe qué debe hacer. Te lo ruego: dime claramente qué es lo mejor para mí. Soy tu discípulo. Instrúyeme, porque he tomado refugio e Ti.

Sanjaya

9. Después de hablarle así Hrishikesa (el Señor de los sentidos), Gudakesa (el vencedor del sueño, Arjuna), el destructor de los enemigos, le dijo a Krishna: “No voy a luchar”, y se calló.

10. Entonces, oh Bharata, Krishna, como sonriendo, le habló así al que se encontraba desesperado entre los dos ejércitos:

Krishna

11. El Señor Bendito dijo:

Aunque dices cosas sabias te afliges por quienes no debes afligirte. Los sabios no se entristecen ni por lo vivos ni por los muertos.

12. No ha habido ningún momento en que yo no haya existido, ni tampoco estos reyes, ni dejaremos nunca de existir en el futuro – *No es verdad que vayamos a morir.*

13. En este cuerpo, el encarnado (*el alma - atma*) pasa de la infancia a la juventud y a la vejez, y, del mismo modo, después pasa a otro cuerpo. La persona equilibrada no se entristece por ello.

14. Los contactos de los sentidos con los objetos, oh hijo de Kunti, que provocan calor y frío, placer y dolor, tienen un comienzo y un final. Son inestables. Sopórtalos con valor, oh Arjuna. (*Tener una práctica espiritual es un acto de valentía – se requiere valor y coraje para recordar que este mundo no es real y no caer en los estados victimización*).

15. La persona estable que no se siente afectadas por ellos, oh el primero entre los hombres, para la que el placer y el dolor son lo mismo, está preparada para alcanzar la inmortalidad.

16. Lo irreal no tiene ser (existencia). No hay no ser de lo Real. Los conocedores de la Verdad (o los que han visto la Esencia), saben la verdad sobre ambos.

17. Sabe que Eso (*Bhraman*) que llena todo esto es indestructible. Nadie puede causar la destrucción de Eso, lo Imperecedero.

19. Tanto el que cree que el Yo mata como el que piensa que es muerto carecen de conocimiento, porque El ni mata ni es muerto. *Las cosas suceden por una fuerza mayor. Yo no soy el que “hace”.*

20. No ha nacido ni muere nunca (el alma). Cuando llega a ser, ya nunca deja de existir. Es no nacido, eterno, inmutable y antiguo. No muere cuando matan el cuerpo.

22. Igual que un hombre desecha la ropa gastada y se pone una nueva, el Yo encarnado desecha los cuerpos gastados y entra en otros nuevos.

23. Las armas no Lo cortan, el fuego no Lo quema, el agua no Lo moja, el viento no Lo seca.

25. Se dice que este (Yo) es no-manifiesto, impensable e inmutable. Por eso, sabiendo esto, no debes entristecerte.

27. Porque la muerte es segura para lo nacido y el nacimiento es seguro para lo muerto. Por lo tanto, no debes afligirte por lo inevitable.

29. Uno Lo ve (al Yo) como una maravilla; otro habla de El como una maravilla: otro oye hablar de El como una maravilla; pero, aún habiéndolo oído, nadie Lo entiende en absoluto.

30. Es, el que habita en los cuerpos de todos, es siempre indestructible, oh Arjuna. Por lo tanto, no debes afligirte por ninguna criatura.

31. Además, debes respetar tu deber y no vacilar, porque no hay nada más elevado para un Kshatriya (guerrero en sánscrito) que una guerra justa.

Hasta aquí, Krishna introduce a Arjuna a lo que se conoce como Jnana o Samkya Yoga. Este es un método que incentiva a la constante distinción entre lo real y no no-real/perecedero. Una técnica también conocida como “neti-neti”.

Conceptos a manejar: Atma, Reencarnación, Samsara, Karma, Bhraman, Maya.

39. Esto que te he enseñado es la sabiduría según el Samkhya (Jnana Yoga). Ahora escucha la sabiduría según el Yoga, teniendo la cual, oh Arjuna, te liberarás de las cadenas de la acción. (Ahora Krishna, le explica a Arjuna la técnica de cómo poner todo esto en práctica – Karma Yoga).

40. En esto no se pierde ningún esfuerzo, ni se produce daño alguno (no hay resultados adversos ni transgresiones). Incluso un poco de este conocimiento (incluso una pequeña práctica de este Yoga) protege de un gran temor.

44. En los que están apegados al placer y al poder y cuyas mentes son arrastradas por estas enseñanzas no se forma esa razón que se inclina con decisión hacia la meditación y el Samadhi (el estado de supra-consciencia). El apego al raga y al dvesha dificultan la práctica del Karma Yoga.

45. Los Vedas tratan acerca de los tres atributos (de la Naturaleza). Trasciende estos tres atributos, oh Arjuna. Libérate de los pares de opuestos (raga y dvesha) y permanece siempre en la cualidad del Sattva (bondad), libre de las ideas de adquisición (raga) y conservación (dvesha) e instalado en el Yo. Los 3 atributos de la naturaleza se llaman “gunas”. Los otros dos gunas son el Rajas y el Tamas.

47. Sólo tienes derecho a la acción, mas nunca a sus frutos. Que los frutos de la acción no sean tu motivo; pero tampoco te apegues a la inacción.

48. Actúa, oh Arjuna, permaneciendo firme en el Yoga, abandonando el apego y manteniéndote ecuánime en el éxito y en el fracaso. Al equilibrio mental se le llama Yoga.

49. La acción es muy inferior al Yoga de la sabiduría, oh Arjuna. Busca refugio en la sabiduría. Los que actúan por los resultados son miserables. La acción no vale nada cuando se hace con intenciones (a lo que aquí se refieren como “sabiduría”) equivocadas. Si actúas en fe de ser un instrumento del universo, concorde a lo que explica Krishna, sólo entonces se puede decir de que la acción tiene valor.

50. El dotado de sabiduría (ecuanimidad mental) desecha en esta vida tanto las buenas como las malas acciones (no le afectan los resultados de ella). Dedícate, pues, al Yoga (al hacer como te he instruído). **El Yoga es la destreza en la acción.** (La destreza es la capacidad de mantenerse firme en el Samkhya Yoga que te he enseñado, mientras vives).

56. Se llama sabio de sabiduría estable a aquél cuya mente no agita la adversidad, que no ansía placeres y que no tiene apego, miedo ni ira.

57. Tiene sabiduría estable el que, encuentre cosas buenas o malas, está en todas partes sin apego, el que no se regocija ni odia.

58. Cuando aparta los sentidos de los objetos sensibles como la tortuga retrae sus miembros por todos los lados (pratyahara), su sabiduría se vuelve estable.

61. Después de haberlos controlado debe sentarse con la atención puesta en Mí. La sabiduría del que tiene los sentidos bajo control es estable. Aquí Krishna, comienza a introducir el Raja Yoga (la meditación). La meditación implica un trabajo actitudinal hacia la vida y la acción. Es resultado de un trabajo interior.

62. Cuando una persona piensa en los objetos, surge en él el apego a ellos. Del apego nace el deseo, y del deseo la ira.

63. De la ira procede el error; del error, la pérdida de la memoria; la pérdida de la memoria destruye el discernimiento; destruído el discernimiento, perece.

64. Pero el que tiene autocontrol y se mueve entre los objetos con los sentidos controlados y libre de toda atracción (raga) y repulsión (dvesha), alcanza la paz.

65. En esa paz se destruyen todas las penas, porque el intelecto del hombre de mente tranquila se estabiliza pronto.

66. Para el inestable no hay conocimiento del Yo, ni posibilidad de meditar, para el que no medita no puede haber paz: ¿y cómo puede ser feliz el que no tiene paz?

67. Porque la mente que sigue la estela de los sentidos errantes de lleva con ella el discernimiento, igual que el viento se lleva un barco que flota en el agua.

70. Alcanza la paz aquél en quien los deseos entran como el agua en el océano, que, llenado desde todas direcciones, permanece inmóvil; pero no la persona llena de deseos.

71. Llega a la paz el que renuncia a todos sus deseos y va de un lugar a otro sin ansias, sin la idea de “lo mío” y sin egoísmo.

72. Ese es el lugar bhrámico (el estado eterno), oh hijo de Pritha. Los que llegan a él no se engañan. El que se instala allí, aunque sea al final de su vida, logra la unidad con Brahman.

Capítulo III – El Yoga de la Acción

Arjuna

Si piensas que el conocimiento es superior a la acción, oh Krishna, ¿por qué entonces, Oh Keshava, me pides que realice esta acción tan terrible? – Arjuna todavía no entiende lo que Krishna le está explicando. La actitud (el conocimiento) frente a una acción son mas importantes que la acción misma y sus resultados. Pero la acción sigue siendo importante. Primero que nada, es inseparable de nuestra condición como seres humanos. Tu no puedes elegir “no actuar”. La mente siempre actúa, independiente de que el cuerpo no lo haga. Además que si no actúa tú, el universo lo hará de igual forma mediante otra persona. Lo relevante aquí es cumplir con el deber de actuar, pero con la actitud (a lo que aquí se refieren como “conocimiento”) adecuada.

Krishna

3. El Señor Bendito dijo:

Como te he dicho antes, oh inmaculado, es este mundo hay dos caminos: el camino del conocimiento de los Samkhyas y el camino de la acción de los Yoguis.

4. La no acción no se consigue dejando de actuar, ni la mera renuncia proporciona la perfección.

5. En verdad, nadie puede permanecer ni por un instante sin actuar, porque las cualidades de la Naturaleza fuerzan a todos a obrar inevitablemente.

6. El que controla los órganos de acción y se sienta (a meditar) con la mente puesta en los objetos de los sentidos tiene una falsa comprensión y es un hipócrita.

7. Pero el que sobresale, oh Arjuna, es el que controla los sentidos con la mente y practica sin apego Karma Yoga con los órganos de acción.

8. Cumple tus deberes obligatorios, porque la acción es mejor que la inacción. Sin actuar no podrías siquiera conservar el cuerpo.

19. Por lo tanto, haz siempre sin apego lo que tengas que hacer, porque actuando sin apego, se alcanza lo Supremo.

25. Los ignorantes actúan por apego a la acción, oh Bharata (Arjuna). Los sabios también deben actuar, pero no por apego sino por el bien del mundo.

27. Las cualidades de la Naturaleza son las únicas que actúan. El hombre cuya mente está engañada por el egoísmo piensa: “yo soy el que actúa”.

30. Combate renunciando todas las acciones en Mí, con la mente fija en el Yo, sin esperanza, egoísmo ni agitación.

Capítulo IV – El Yoga de la Sabiduría

3. Ese mismo Yoga ancestral es el que te he enseñado hoy, porque eres mi devoto y mi amigo; es el secreto supremo.

5. Yo he tenido muchas vidas; y tú también, oh Arjuna. Yo las conozco todas, pero tú no, oh Parantapa.

6. Aunque sea sin nacimiento y de naturaleza imperecedera, aunque sea el Señor de todos los seres, sin embargo nazco de mi propia Maya gobernando mi Naturaleza.

7. Me manifiesto, oh Arjuna, siempre que disminuye la justicia y aumenta la injusticia.

8. Nazco en cada edad para proteger a los buenos, destruir a los perversos y reestablecer la justicia.

14. Las acciones no Me afectan, ni deseo sus frutos. Las acciones no esclavizan al que Me conoce de esta manera.

18. El que ve inacción en la acción y acción en la inacción es el sabio entre los hombres. Es un Yogui y realiza todas las acciones.

20. Habiendo abandonado el apego a los frutos de las acciones, siempre está satisfecho, no depende de nada ni, aunque actúe, hace nada.

21. No espera nada y tiene la mente y el ser entero controlados; ha abandonado la codicia y, actuando sólo corporalmente, no incurre en pecado. – El “pecado” aquí es el sentirse como el que “actúa”, cuando en realidad es el Universo quien lo hace. El ego hace que nosotros pensemos que actuamos y sentirnos un “don nadie” si no se nos adjudica el mérito. Es similar al “pecado original” de Adán y Eva. Cuando ellos se ven los cuerpos, en realidad lo que sucede es que se comienzan a verse como entes separados.

22. Contento con lo que le llega sin esfuerzo, libre de envidia y de los pares de opuestos, ecuánime en el éxito y en el fracaso, no está atado aunque actúe.

23. Se disuelven todas las acciones del que carece de apego, está liberado, tiene la mente instalada en el conocimiento y trabaja por sacrificio (por Dios).

24. Brahman es la ofrenda. Brahman es la mantequilla derretida (ghi). Brahman derrama la ofrenda en el fuego de Brahman. En verdad, el que siempre vea a Brahman en la acción, llegará a él.

25. Algunos Yoguis ofrecen sacrificios a los dioses, mientras que otros (que han comprendido el yo) ofrecen el Yo como sacrificio realizado por el Yo en el fuego de Brahman. - No hay mayor sacrificio que el renunciar al merito de una acción. Siempre darle el merito al Universo.

35. Sabiendo esto, oh Arjuna, nunca volverás a engañarte como ahora. Verás a todos los seres en tu Yo y también en Mí.

41. Al que ha renunciado a las acciones por el Yoga, cuyo conocimiento ha destruido sus dudas y es dueño de sí no le atan las acciones, oh Arjuna.

42. Por lo tanto, destruye con la espada del conocimiento (del Yo) la duda, nacida de la ignorancia y que habita en tu corazón, y refúgiate en el Yoga. ¡Levántate, oh Arjuna!

Capítulo V – El Yoga de la Renuncia de la Acción

7. El que se ha entregado al sendero de la acción, cuya mente está bastante purificada, ha vencido al yo, ha dominado los sentidos y comprende que su Yo es el Yo de todos los seres, no se contamina aunque actúe.

8. El conocedor de la Verdad, armonizado, piensa “yo no hago nada en absoluto” mientras ve, oye, toca, huele come, anda, duerme, respira,

9. habla, suelta, coge, abre y cierra los ojos, convencido de que son los sentidos que se mueven entre los objetos sensibles.

12. El que está unificado (bien equilibrado o armonizado) y ha renunciado a los frutos de la acción, llega a la paz eterna. El no unificado (el inestable o desequilibrado), impulsado por el deseo y apegado a los frutos, está atado.

14. El Señor no crea el hacer ni las acciones en el mundo, ni la unión con los resultados de las acciones. Las que actúa es la Naturaleza.

17. Con el intelecto absorto en Eso, siendo Eso, instalados en Eso, con Eso como su meta suprema, van al lugar de donde no se puede volver y el conocimiento disipa sus pecados. – El “pecado” es el adjudicarse la acción y las reacciones negativas que ese apego pueda conllevar.

20. El que conoce a Brahman descansa en Brahman, tiene un intelecto firme y no se engaña; lo agradable no le alegra y lo desagradable no le aflige.

21. Con el yo desapegado de contactos exteriores, descubre la felicidad en el Yo; con el yo entregado a la meditación en Brahman, consigue la felicidad infinita.

22. Los placeres procedentes de contactos sólo producen dolor, oh Arjuna, porque tienen un comienzo y un fin. Los sabios no disfrutan con ellos.

24. El Yogui que es feliz interiormente, que goza interiormente, que está iluminado interiormente, logra la libertad absoluta o Moksha y él mismo se convierte en Brahman.

27. Excluyendo (todos) los contactos exteriores y fijando la mirada entre las cejas, igualando la expiración y la inspiración que circulan por las fosas nasales,

28. con los sentidos, la mente y el intelecto (siempre) controlados, teniendo como su meta suprema la liberación, libre de deseo, miedo e ira, el sabio está verdaderamente liberado para siempre.

Capítulo VI – El Yoga de la Meditación

2. Sabe, oh Arjuna, que el Yoga es eso que llaman renuncia. El que no renuncia a los pensamientos no puede convertirse en un Yogui.

3. Se dice que la acción (externa/física) es el medio para el sabio que quiere llegar al Yoga (a la renuncia/ecuanimidad en la acción) . Cuando ese sabio ha llegado al Yoga, se dice que su medio es la inacción (quietud). La “quietud” aquí es mental. La “inacción” es la de los pensamientos → meditación.

5. Que el hombre se eleve por su propio Yo; que no se rebaje, porque este Yo es su único amigo y su único enemigo.

19. El Yogui de mente controlada que practica Yoga en el Yo (que está absorto en el Yoga del Yo), es como la luz que, colocada en un lugar sin viento, no vacila.

20. Cuando la mente, controlada por la práctica del Yoga, consigue la quietud, y cuando, viendo el Yo por el Yo, se está satisfecho en el propio Yo:

21. cuando él (el Yogui) siente esa dicha infinita que el intelecto (puro) puede comprender y que trasciende los sentidos: cuando se encuentra establecido allí donde nunca se separa de la Realidad

22. y piensa que, habiéndole conseguido, no hay otra ganancia superior; allí donde no le conmueve ni el dolor más intenso;

23. a eso se le llama Yoga, la separación de la unión con el dolor. Hay que practicar este yoga con determinación y sin que la mente se desaliente.

29. Con la mente armonizada por el Yoga, ve el Yo en todos los seres y todos los seres en el yo. Ve lo mismo en todas partes.

30. El que Me ve en todas partes y ve todo en Mí nunca se separa de Mí ni yo de él.

32. Se considera el Yogui más elevado, oh Arjuna, al que ve la igualdad de todo en el placer y en el dolor porque conoce la identidad del Yo.

Capítulo VII – El Yoga del Conocimiento y la Realización

Krishna le explica a Arjuna que Él es la causa y esencia de todo.

4. Tierra, agua, fuego, aire, éter, mente, intelecto y egoísmo; ésta es mi Naturaleza dividida en ocho partes.

7. No hay nada más elevado que Yo, oh Arjuna. Todo esto está ensartado en Mí como las joyas en el hilo.

8. Yo soy el sabor del agua, oh Arjuna. Soy la luz de la luna y el sol. Yo soy la sílaba Om de todos los Vedas, el sonido del éter y la virilidad de los hombres.

25. No me manifiesto a todos (tal como soy), oculto por la Yoga Maya. Este mundo engañado no me conoce a Mí, el imperecedero y no nacido.

26. Yo conozco, oh Arjuna, a todos los seres pasados, presentes y futuros, pero a Mí nadie Me conoce.

Capítulo VIII – El Yoga del Brahman Imperecedero

3. Brahman es lo Imperecedero, lo Supremo. El Autoconocimiento es su naturaleza esencial.

5. Y cualquiera que, al dejar el cuerpo, siga recordándome sólo a Mí en el momento de la muerte, llega a mi Ser. No hay duda acerca de ello.

6. Quienquiera que deje el cuerpo pensando en algún ser, oh hijo de Kunti (Arjuna), va a ese ser por haber pensado en él constantemente.

7. Así pues, recuérdame sólo a Mí en todo momento y lucha. Si tienes la mente y el intelecto fijos (o absortos) en Mí, sin duda sólo vendrás a Mí.

10. en el momento de la muerte, con la mente inmóvil, devoción y el poder del Yoga, con todo el aliento vital concentrado entre las cejas, llega a esa Persona Suprema resplandeciente.

12. Con las puertas cerradas, la mente confinada en el corazón y todo el aliento vital inmovilizado en la cabeza, practicando concentración,

13. pronunciando la sílaba Om – el Bhraman – y acordándose de Mí; el que deja el cuerpo y parte así alcanza la meta suprema.

14. Oh Partha (Arjuna), el Yogui constante que Me recuerda continua y diariamente (durante un largo tiempo) sin pensar en nada más (con la mente concentrada), llega fácilmente a Mí.

15. Estas grandes almas llegan a Mí, después ya no vuelven a nacer (aquí) en este lugar de dolor y que no es eterno. Han logrado la perfección más elevada (la liberación).

Capítulo IX – El yoga de la Ciencia Regia y el Secreto Regio

4. Yo lleno este mundo en mi aspecto no manifiesto (**Bhraman**). Todos los seres existen en Mi, pero Yo no existo en ellos.

5. Y tampoco los seres existen (realmente) en Mí. ¡He aquí mi Yoga divino! Mi Yo es el soporte y la causa eficiente de todos los seres, pero no habita en ellos.

6. Sabe que todos los seres reposan en Mí como el viento poderoso, moviéndose por todas partes, reposa siempre en el éter.

7. Todos los seres, oh Arjuna, entran en mi Naturaleza al final de cada Kalpa. Yo los proyecto de nuevo al comienzo del (siguiente) Kalpa.

8. Yo animo mi Naturaleza y proyecto una y otra vez esta multitud de seres, desamparados ante la fuerza de la Naturaleza.

9. Estas acciones no Me atan, oh Arjuna. Yo permanezco indiferente, desapegado de estos actos.

17. Yo soy el padre de este mundo, la madre, el que distribuye los frutos de las acciones y el abuelo. Soy lo (único) que hay que conocer, el purificador, la sílaba sagrada (Om) y también el Rig, el Sama y el Yajur Veda.

18. Yo soy la meta, el soporte, el Señor, el testigo, la morada, el refugio, el amigo, el origen, la disolución el fundamento, el tesoro y la semilla imperecedera.

19. Doy calor (como el sol); retengo y envío la lluvia; soy la inmortalidad y también la muerte, la existencia y la inexistencia, oh Arjuna.

26. Si alguien Me ofrece con devoción y mente (corazón) pura una hoja, una flor, una fruta o un poco de agua, Yo acepto (esta ofrenda).

27. Cualquier cosa que hagas, cualquier cosa que comas, cualquier sacrificio que ofrezcas, cualquier mortificación que practiques, oh Arjuna, hazla como una ofrenda para Mí.

28. Así te liberarás de las cadenas de las acciones que producen resultados buenos y malos: con la mente firme en el yoga de la renuncia y liberado, vendrás a Mí.

34. Concentra la mente en Mí; entrégate a Mí; ofréceme sacrificios; inclínate ante Mí. Así uniéndome contigo (todo) tu ser y teniéndome como tu Meta Suprema, vendrás sin duda a Mí.